

1951, október 16.

L4464-1531/7

Ady verseinek szlovák antológiáját az én Ady-tanulmányommal  
eddig még nem kaptam meg. Honoráriumot sem.

Ami az én József Attila tanulmányomat illeti, az semmi kö-  
rülmények között sem alkalmas előszónak. Először ez a tanul-  
mány csak mellékesen foglalkozik magával József Attilával  
és így nem való arra, hogy előszó legyen a nagy költő versei-  
hez. Másodszor a tanulmány 5 évvel ezelőtt íródott és így  
ma félreértésekre adhatna alkalmat.

Sajnos nincs időm arra, hogy akár ezt a tanulmányt átdolgoz-  
zam, akár új tanulmányt írjak. Talán Horváth Márton elvtárs  
cikkeit használhatják fel erre a célra.

Meleg üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

den 29.11.1953

Uy 64-1531/2

Werte Genossen!

Ich danke Ihnen für Ihren Brief vom 18.11. Ich bin vollständig einverstanden damit, daß Sie mein Buch "Marx und Engels als Literaturhistoriker" in slovakischer Sprache herausgeben wollen; auch damit, daß Sie den Marx-Engels-Aufsatz aus "Sinn und Form" in den Band einfügen. Ich bitte nur, diesen Aufsatz als den ersten des Bandes zu veröffentlichen, denn dadurch ergibt sich die richtige logische Reihenfolge. Selbstverständlich ist das Beste, wenn Sie als Grundlage die deutschen Texte nehmen. Das Buch ist ja in deutscher Sprache geschrieben. Bloss der Aufsatz aus "Sinn und Form" ist ursprünglich ungarisch, ich habe aber die Übersetzung selbst inhaltlich, wie formell durchgearbeitet, sodass auch dieser Text jetzt als Originaltext gelten kann.

Was Änderungen betrifft, so gibt es nur zwei Kleinigkeiten: Da ich nicht weiss, ob Sie vom Aufbauverlag die alte /gelb eingebundene/ oder die neue/blauer Einband/ zur Verfügung haben, gebe ich die Änderungen in beiden Ausgaben an:  
Alte Ausgabe: S.236. zweiter Absatz, dritte Zeile von unten

Neue Ausgabe S.161 zweiter Absatz, Zeile 2/3 von unten, nach dem Wort "Überreste" die Worte "im Überfluss" zu streichen.

Alte Ausgabe, S.239. fünfte Zeile von oben  
neue Ausgabe S.163 dritter Absatz vierte Zeile von oben, nach den Worten "in ihr" das Wort: "zuweilen" einfügen.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Bitte verständigen Sie mich über die weiteren Schicksale meines Buches.

Mit herzlichen Grüßen